

E48 - Keroro Platoon: Mission on a Fine Spring Day, Sir! / Fuyuki: Resident Idle Rescue Mission, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[00:06] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[00:07] [SONG] ---

Forward ho! To conquer Earth!

[00:08] [SONG] ---

Iza susume~ Chikyuu shinryaku se yo

[00:13] [SONG] ---

Ke-kero kero!

[00:13] [SONG] ---

Ke-kero kero~!

[00:14] [SONG] ---

When I leave home with
an umbrella, it never rains.

[00:15] [SONG] ---

Kasa motte dekaketa hi ni wa itsumo hare

[00:20] [SONG] ---

"Attenshun! Grit your eyes!!"

[00:20] [SONG] ---

"Ki o tsuke~! Me o kuishibareee!!!"

[00:23] [SONG] ---

I forgot to cook rice for the curry!

[00:24] [SONG] ---

Karee no raisu o takiwasure

[00:29] [SONG] ---

I pinched my pinky in the closing door.

[00:29] [SONG] ---

Shimaru doa koyubi hasanda

[00:33] [SONG] ---

I hopped on to find it
was going the wrong way.

[00:33] [SONG] ---

Tobinottara yukisaki chigau

[00:36] [SONG] ---

The company vacation was to Keron.

[00:36] [SONG] ---

Shain ryokou wa Keron

[00:39] [SONG] ---

Ah, dinner is much cheaper
if you buy it at the store!

[00:39] [SONG] ---

A, katta hou ga yasui ne ban no okazu!!!

[00:47] [SONG] ---

Gero! Gero! Gero!

[00:47] [SONG] ---

Gero! Gero! Gero!

[00:48] [SONG] ---

Raise our voices high in a victory cheer.

[00:48] [SONG] ---

Takaraka ni~ Shouri no otakebi wo

[00:53] [SONG] ---

Ge-gero gero!

[00:53] [SONG] ---

Ge-gero gero~!

[00:55] [SONG] ---

I run to answer the phone,
and it's a fax coming in.

[00:55] [SONG] ---

Harikitte denwa ni detara fakushimiri

[01:00] [SONG] ---

Today marks "the first year
of the Keroro era"!

[01:00] [SONG] ---

"'Heisei' wa honjitsu yori
'Keroro Gannen' de arima~~su!!!"

[01:04] [SONG] ---

Sweep the square areas circularly.

[01:04] [SONG] ---

Shikakui tokoro wa maruku hake

[01:09] [SONG] ---

Paddle hard, shedding sweat and tears.

[01:09] [SONG] ---

Mizukaki asekkaki besokkaki

[01:13] [SONG] ---

For toothpaste, use strawberry flavor.

[01:13] [SONG] ---

Hamigaki nara ichigo no kaori

[01:16] [SONG] ---

Keron is No. 1 in the universe, I think.

[01:16] [SONG] ---

Keron wa uchuu ichi, tabun

[01:20] [SONG] ---

Ah, five minutes from the
station was actually fifteen!

[01:20] [SONG] ---

A, eki kara go fun wa jitsu wa juugo fun!!!

[01:23] [SONG] ---

Well then, soldier men,
it's a job well done!

[01:23] [SONG] ---

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

SIGN Spring

SIGN March

[01:32] ---

It's spring. It's March.

[01:35] ---

Free from the harsh and bitter cold of winter,

[01:37] ---

it's the season for all living things to awaken.

[01:42] ---

But on the other hand...

[01:47] ---

Fuyuki. There's a special on UFOs
tonight at eight o'clock.

[01:51] ---

You're gonna watch it, right?

[01:54] ---

Huh?

[01:56] ---

Nah, that's okay.

[01:59] ---

I'm sure it's stuff I've seen before.

[02:02] ---

I'm just so sleepy...

[02:04] ---

I already slept for twelve hours,
yet I still wanna sleep some more.

[02:10] ---

Better get back to sleep. Good night.

[02:16] ---

Hey, Fuyuki! What's the matter with you?

[02:23] ---

Keroro Platoon: Mission on a

Fine Spring Day, Sir!

[02:29] ---

Fuyuki. Wait right there.

[02:31] ---

Hm?

[02:33] ---

Huh?

[02:35] ---

What is it, Mom?

[02:43] ---

M-Mom! Cut it out,

I can't breathe! C'mon, let go!

[02:49] ---

So? Are you awake now?

[02:51] ---

Huh? Yeah...

[02:53] ---

Th-That was...

[02:55] ---

Mom Aki's amazing technique,
the Special Hug Filled With Love.

[02:59] ---

Why do I feel jealous?

[03:01] ---

Thanks a lot, Mom.

[03:03] ---

It feels like the haze has been
lifted from my mind.

[03:08] ---

Yes?

[03:09] ---

Oh, Nishizawa-san. What?

You discovered a new mystery spot?

[03:14] ---

Yeah, sure. Let's go.

[03:16] ---

That was so effective.

[03:18] ---

We all tend to slack off and
get really lazy this time of year.

[03:24] ---

Because it's spring?

[03:26] ---

So that stupid frog who
always slacks off must think

[03:29] ---

it's spring year-round.

[03:35] ---

It's spring year-round...?
For me...? Always slacking off...

[03:41] ---

But, ma'am...

[03:47] ---

That's so mean!

[03:49] ---

How can she say that when,
every day, I'm always...

SIGN Working diligently

[03:51] ---

Assembling Gundam models.

SIGN Crunch crunch

[03:52] ---

Watching TV.

SIGN Click click

SIGN Weekly

Zakrello

[03:53] ---

Surfing the net.

SIGN Ha ha ha

SIGN Monthly Alpha

[03:54] ---

Reading comic books.

SIGN Working diligently

[03:56] ---

Assembling Gundam models.

SIGN Working diligently

[03:57] ---

And assembling Gundam models.

[03:58] ---

I do so much!

SIGN No room for sympathy

[04:00] ---

Well, can you blame her for saying that?

[04:05] ---

W-What's this?

[04:07] ---

The warm spring weather...

[04:10] ---

The totally lazy spirit...

Lazy... Slacking off...

[04:28] ---

How's it going, Sergeant Major Kululu?

[04:32] ---

It's going well.

[04:39] ---

Checkmate King Two, this is Giroro.

This is Giroro. Come in, HQ.

[04:44] ---

This is HQ. What is it?

[04:46] ---

I've been at this for eight hours.

[04:48] ---

How much longer do I have to continue this?

[04:52] ---

I'd say about ten more.

[04:58] ---

Mr. Sergeant. This is hard.

I'm exhausted. I'm bored.

[05:03] ---

Stop whining. Keep at it. If you're a man,
you've gotta hang in there.

[05:09] ---

Oh nooooo...

[05:12] ---

What do you think you're doing?!

[05:14] ---

Uncle, it's no use.

[05:16] ---

The penguins are unmotivated,
and they don't want to be interviewed.

[05:21] ---

That's exactly the point, Lady Mois.

[05:24] ---

That lack of motivation
is the key to this operation.

[05:32] ---

Whoa. The Kero Gauge just went up.

[05:37] ---

It's accumulating everyone's
useless and lazy energy.

[05:40] ---

It shall be complete soon.

[05:43] ---

By spreading this energy around the world,
all Pekoponians will become lazy.

SIGN New on
market

SIGN 20% off on
Banrise model kits

SIGN Oku-Tokyo Worker: Spring Edition 2005 New Programs Z Gangal

[05:50] ---

It's no good...

[05:52] ---

I don't even have the energy
to scold that stupid frog anymore...

[05:55] ---

Lady Natsumi?
But I'm full of energy, ma'am.

[05:59] ---

Sarge... You work hard every single day
making Gundam models...

[06:04] ---

You're such a hard worker...

[06:06] ---

Oh, don't stop flattering me!

[06:08] ---

So, as you can see!

SIGN Relatively Speaking Kingdom, Mystery, Wisdom, Dream, Thought

[06:09] ---

Relatively speaking.

SIGN Comparatively Speaking

[06:11] ---

And comparatively speaking...

SIGN Prince, Emperor, Adoration, Mighty Warrior, Fine, Monarch, Intelligent, Hard working,
Loyalty, Yin and Yang Why are the Keronians hard-working?

[06:12] ---

It's inevitable that Keronians
will be viewed as hard workers.

[06:16] ---

That's no good...

[06:17] ---

Right. All Pekoponians
will end up being no good.

[06:20] ---

Huh? Why not?

[06:22] ---

The Kero Gauge isn't rising at all.

[06:24] ---

We need a little push. It's missing something.

[06:29] ---

But we've come this far.

[06:30] ---

What shall we do?

[06:32] ---

This is Tamama! I cannot do this anymore!

[06:38] ---

Whoa! The gauge!

[06:41] ---

No matter what I ask, I can't
get a decent answer out of them.

[06:46] ---

Can I come back now?

[06:49] ---

The gauge.

[06:50] ---

I have never been the type
to just stay put and do nothing.

[06:54] ---

I'm fed up with this. I quit.

[06:58] ---

This is great!

[06:59] ---

Just a little more. Just a little bit more.

[07:03] ---

No more.

[07:04] ---

Another of your ridiculous plans.

[07:06] ---

Or, like, workers striking?

[07:29] ---

Useless and lazy energy
is now at infinity level.

[07:32] ---

Can this be the manifestation
of useless and lazy energy?

[07:37] ---

It's finally complete.

[07:42] ---

Now we'll do a final test using a specimen.

[07:46] ---

Tests are great. I'm sure
it'll be a success. Yahoo.

[07:50] ---

So, who will be the guinea pig?

[07:54] ---

We have prepared

[07:55] ---

the perfect specimen to
be tested for this experiment.

[08:02] ---

Being tied up like this
reminds me of the time

[08:05] ---

I fell into the hands of some aliens
from another dimension!

[08:10] ---

His brain emits unnecessarily strong motivation.

[08:13] ---

A specimen of this caliber
should be given a number.

[08:16] ---

Okay, 556. From now on, you are Specimen Five-Hundred Fifty Six.

[08:22] ---

I don't know what that means,
but I appreciate the gesture!

[08:24] ---

My brother... He seems so happy!

[08:28] ---

Okay. Start the experiment, sir.

[08:30] ---

Roger.

[08:35] ---

This is... This is...!

SIGN Gerogerogero...

[08:40] ---

When we speak of spring,
we think of the third month.

[08:43] ---

The third month is March.

[08:45] ---

I will name it Kerotto March Energy.

[08:47] ---

And this is the moment it's unveiled.

[08:50] ---

The test finished while you were talking.

[08:51] ---

So fast!

[08:54] ---

So 556 should now have changed
into a hopelessly unmotivated man.

[09:00] ---

So how is it? How do you feel, 556?!

[09:09] ---

What's wrong?! You're a boy,
aren't you?! Don't waste your time!

[09:13] ---

So when does this experiment of yours begin?!

[09:17] ---

What's going on?

[09:19] ---

He hasn't changed one bit.

[09:21] ---

Or, like, boundless vigor?

[09:23] ---

Of course.

[09:24] ---

We'd better recall the specimen
and find out what went wrong here.

SIGN Disappointed

[09:39] ---

It was a total flop.

[09:40] ---

Brother!

[09:41] ---

Huh?

[09:43] ---

Lady Lavie. What's the matter?

[09:46] ---

I've never seen my
brother look so drained...

[09:50] ---

What?

[09:57] ---

Somehow... I feel like...
all my energy... is gone!

[10:00] ---

What's more... I feel so sleepy!

[10:03] ---

It can't be... So it worked?

[10:06] ---

But he looks the same from the outside.

[10:09] ---

We overlooked an important detail.

[10:12] ---

The only person who can tell the
slight differences in 556's expressions

[10:15] ---

is his little sister, Lady Lavie.

[10:18] ---

Then that means...

[10:19] ---

The experiment... was a huge success, sir!

[10:23] ---

Good. Then let's get on with it right away.

[10:25] ---

Let's use the Kerotto March Energy.

[10:27] ---

On all the Pekoponians.

[10:34] ---

What's the problem now?

[10:36] ---

Suddenly... I don't feel like
making the effort...

[10:40] ---

I feel so tired...

[10:42] ---

Corporal Giroro? Private 2nd Class Tamama?

[10:47] ---

Because we let the
specimen out carelessly,

[10:50] ---

the energy has...

[10:52] ---

Gee, I'm too tired to explain...

[10:55] ---

Kululu!

[10:56] ---

Or, like... ummm...
chicken... skew... ers...?

[11:03] ---

Lady Mois!

[11:04] ---

My brother... Look how much he's changed...

[11:06] ---

Lady Lavie? E-Everybody!
But this is only the beginning!

[11:10] ---

With the Kerotto March Energy,

[11:11] ---

we'll be able to conquer
Pekopon completely. Hey!

[11:16] ---

I'm sleepy! I'm starting to get sleepier!
That's why... I'll sleep!

[11:20] ---

Goodnight!

[11:21] ---

Everybody!

[11:25] ---

Oh well, it's almost time
for a commercial, isn't it?

[11:28] ---

I don't feel like telling a joke. Bye.

[11:33] ---

Hey, wait. Don't you fall asleep!
What about the show?

[11:38] ---

Uh... Well... As you can see,
the Keroro Platoon is hopeless as ever.

[11:44] ---

What will happen to our planet,
and to the Keroro Platoon?

[11:48] ---

Hey! Don't go to sleep, guys!
Wake up!!

[12:01] ---

Priest 01 calling home base.

[12:03] ---

This is home base. What's the situation there?

[12:07] ---

Inner-Tokyo is covered in
a mysterious fog right now.

[12:10] ---

Ground conditions unknown.

[12:13] ---

Priest 01. What's wrong?

[12:17] ---

This is Priest 01...

[12:18] ---

I'm tired, and will be ending
my mission right now.

[12:22] ---

Yeah... we're done.

[12:22] ---

H-Hey. What do you mean,
we're done? Are you serious?

[12:27] ---

Because Sergeant Keroro spread
the Kerotto March Energy all over...

[12:31] ---

...it looks like the whole town
is at a standstill.

SIGN South 51 Kissho Academy

[12:35] ---

I feel sleepy myself...

SIGN Final Exam Mathematics

[12:37] ---

Whatever... goodnight...

[12:46] ---

Fuyuki: Resident Idle
Rescue Mission, Sir!

[12:52] ---

Nishizawa-san. Nishizawa-san!

Pull yourself together.

[12:57] ---

I'm sorry... I'm just suddenly so sleepy...

[13:01] ---

Hey, whaddaya think you're doing?

This is the perfect chance.

[13:05] ---

I know that... But my body feels so weak...

[13:09] ---

What is it?

[13:12] ---

Dororo Ninja Art: Whirlwind!

[13:15] ---

Dororo!

[13:16] ---

Fuyuki-dono. I'm glad you're okay.

[13:18] ---

What's going on here, anyway?

[13:20] ---

We were here to explore a new mystery spot,

[13:23] ---

but as soon as Nishizawa-san
touched that pink fog, she suddenly...

[13:27] ---

Then it is true that the pink fog
is responsible for all this.

[13:30] ---

How come you're not affected?

[13:32] ---

I am a member of the Special Forces.

[13:34] ---

Therefore, I am able to operate
under all kinds of conditions.

[13:38] ---

Can this be...?

[13:42] ---

The misty substance that originated
from Inner-Tokyo continues to spread.

[13:47] ---

The safety of the residents,
whose communication has been cut off,

[13:49] ---

is now becoming a concern.

[13:52] ---

The government has given top priority
to containing the crisis.

[13:55] ---

Emergency. Emergency.

[13:57] ---

Isolation gates have been
completely locked down.

[14:00] ---

It is dangerous to enter.

[14:01] ---

I had a feeling the pink fog
would be leaking out of here...

[14:05] ---

You mean this was the act of
the sergeant and the others?

[14:08] ---

I am not sure yet.

[14:10] ---

At any rate, you should wait for me here.

[14:12] ---

As long as you have that
protective gear on, you should be safe.

[14:15] ---

No. I'm going with you.

[14:18] ---

Nishizawa-san and all the other people
in this town are in grave danger.

[14:21] ---

How can I stay put
in a safe location by myself?

[14:24] ---

I understand. Then let us depart.

[14:30] ---

What is this?

[14:32] ---

The fog in here is three times thicker
than the fog leaking outside.

[14:35] ---

I hope the sergeant is okay.

[14:41] ---

Or, like... Or, like...

[14:46] ---

Dizzy wizzy... Dizzy wizzy
as a drunken butterfly...

[14:51] ---

Mois-chan!

[14:52] ---

I'm major tired... or, like...

[14:55] ---

deep-fried... chicken meal...?

[14:57] ---

Pull yourself together, Mois-chan!

[14:59] ---

Dororo?

SIGN One day in March. Uncle has come up with a wonderful energy plan. If this can be implemented, then conquering Pekopon will be a breeze. Or, like, serene lifestyle? Wonderful energy?

[15:01] ---

This looks like... Mois-chan's diary...

[15:03] ---

"One day in March.

[15:05] ---

Uncle has come up with
a wonderful energy plan.

[15:08] ---

If this can be implemented,

[15:10] ---

then conquering Pekopon will be a breeze.

[15:13] ---

Or, like, serene lifestyle?

[15:15] ---

Wonderful energy?"

[15:23] ---

Giroro-kun...

[15:28] ---

"One day in March. Although
I got very angry at Keroro,

[15:31] ---

it seems that the
experiment was a big success.

[15:35] ---

This could actually work.

[15:36] ---

But for some reason, I feel so tired...

[15:39] ---

Tired... Tired... Tire toss game..."

SIGN Tire toss game

[15:44] ---

So this pink fog must be an energy
that makes everyone feel lethargic.

[15:49] ---

And it continues to spread
rapidly to the outside world.

[15:53] ---

Then that means...

[15:55] ---

The ecosystem will be destroyed.

[15:57] ---

This will make it impossible
for species to continue existing.

[15:59] ---

All plants will lose the energy
to carry on photosynthesis.

[16:02] ---

And this will eliminate even
the oxygen on this planet.

[16:07] ---

We've got to stop the
release of this energy right now.

[16:09] ---

Yeah.

[16:14] ---

Tamama!

[16:15] ---

I am so hungry...
But I am too lazy to eat...

[16:23] ---

Somebody, please feed me some snacks!

[16:26] ---

Pull yourself together, Tamama.

[16:28] ---

Master Fuyuki! His diary...

SIGN One day in March The end

[16:32] ---

Looks like the level of laziness is going up.

[16:38] ---

Kululu!

[16:40] ---

Is that...?

SIGN Keroro, aim for the ace!

[16:43] ---

Keroro, aim for the ace!

[16:46] ---

That does not even make sense.

[16:49] ---

He's still conscious.

[16:51] ---

Hang in there, Kululu.

[16:54] ---

Everything lies... beyond Heaven's Door...

[16:59] ---

Heaven's Door?

[17:01] ---

Dororo.

[17:02] ---

Fuyuki-dono! It's over here.

[17:05] ---

You mean behind that door
is the source of all this energy?

[17:18] ---

*Kero kero kero...

[17:26] ---

A song?

[17:27] ---

Songs are nice.

[17:29] ---

**They're the highest achievement
of the Pekoponian culture.**

[17:33] ---

Don't you agree, Hinata Fuyuki-kun?

[17:37] ---

Sarge!

[17:38] ---

**Now that we're all here,
let's all be hopeless together...**

[17:57] ---

What's that?!

[17:58] ---

**The blood pattern is blue!
That must be the core of this energy.**

[18:03] ---

But it's in the shape of a human?

[18:05] ---

**The over-charged energy must've
developed its own consciousness,**

[18:08] ---

and evolved into its present form.

[18:11] ---

I think I must be the fourth one...

[18:13] ---

Huh?

[18:15] ---

After all, I'm not your puppet.

[18:19] ---

I have no idea what you're talking about...

[18:22] ---

**Now, I'll strike all living things
with my March Impact, so that**

[18:28] ---

**they may live in peace under the guise
of uselessness and laziness.**

[18:32] ---

March Impact?

[18:34] ---

This is turning into something way bigger.

SIGN Warning Oh Crap Gonna Die Run Run Run Run

[18:39] ---

**Warning. Warning. Energy
has breached the critical point.**

[18:44] ---

**March Impact will be set
off in exactly 30 seconds.**

[18:44] ---

**If we don't do something,
we'll all be useless. What can we do?**

[18:49] ---

**There must be an emergency
control device somewhere.**

[18:53] ---

A control device...

[18:54] ---

Assassin Magic: Appraisal Sight!

[19:00] ---

There it is!

[19:01] ---

I won't let anyone interfere.

[19:08] ---

Dororo. Boxing... It's very amusing...

[19:12] ---

Snacks, snacks.

[19:14] ---

Or, like, mapo tofu...?

[19:18] ---

It's useless... Everything is...

[19:21] ---

Everyone, get out of my way.

[19:25] ---

What? It's too much trouble.

[19:27] ---

I don't feel like moving...

[19:29] ---

Very amusing... amusing...

[19:32] ---

Then I'll have to do it!

[19:36] ---

Fuyuki-dono!

SIGN This ol' man's a goner

[19:47] ---

Fuyuki-dono. You can do it.

[19:49] ---

Don't worry...

[19:51] ---

**If we all become hopeless together,
there's nothing to be afraid of.**

[20:00] ---

I can see the future.

[20:12] ---

It can't be...

[20:17] ---

Even if I die, I can be replaced.

[20:39] ---

I see...

[20:41] ---

**Fuyuki-dono had already indulged in the
sleepiness of spring and became immune.**

[20:46] ---

**That's why he wasn't affected at all
by the Kerotto March Energy.**

[20:50] ---

Fuyuki sure saved the day this time.

[20:51] ---

That's true.

[20:54] ---

I apologize for being totally hopeless.

[20:57] ---

Or, like, humbly sorry?

[20:59] ---

**And my brother is now back
to his usual enthusiastic self.**

[21:03] ---

I tell you.

[21:05] ---

**The stupid frog and the others
had better reflect on their conduct.**

***SIGN* Reflection**

[21:09] ---

I'm sorry...

[21:10] ---

Hey, don't slack off!

[21:12] ---

**Come on. Next, you have to
clean the yard. Then do the laundry.**

[21:15] ---

**Organize the closet. Then there are
a lot more chores waiting for you!**

[21:19] ---

Hi. I'm the narrator.

Thanks to Fuyuki-kun, I'm awake now.

[21:25] ---

To all viewers,

[21:26] ---

**don't slack off just because it's a
comfy spring day. Work hard, okay?**

[21:30] ---

Hard workers are the best, after all!

[21:32] ---

You're one to talk!

[21:39] [SONG] ---

Ge-Gero-Ge! Gero Gero!

[21:39] [SONG] ---

Ge-Gero-Ge!! Gero Gero!!

[21:44] [SONG] ---

Kulu-kulu-kulu-kulu-kulu-kulu-kulu.

Are you ready?

[21:44] [SONG] ---

Kulu-kulu-kulu-kulu Kulu-kulu-kulu-kulu...

Youi wa ii kai!

[21:47] [SONG] ---

Kulu-kulu-kulu-kulu.

This is the Kululu drawing song!

[21:47] [SONG] ---

Kulu-kulu-kulu-kulu Kululu no ekaki uta!!

[21:52] [SONG] ---

My headphones are top-of-the-line.

[21:52] [SONG] ---

Ore-sama no heddofon wa chouichiryuu

[21:55] [SONG] ---

**If you stop here, it looks like
the back of my head. (Ku ku ku ku!)**

[21:55] [SONG] ---

Koko de owareba ushiro sugata (Ku~kkukku)

[21:59] [SONG] ---

In the right disk, there's dangerous data.

[21:59] [SONG] ---

Migi no disuku nya kiken na deeta

[22:04] [SONG] ---

**In the left disk are my
favorite movies. (Wanna see 'em?)**

[22:04] [SONG] ---

**Hidari no disuku nya
hizou no muubii (Mitai~?)**

[22:09] [SONG] ---

I can read any kind of data.

[22:09] [SONG] ---

Donna deeta mo yomitoru ze

[22:12] [SONG] ---

Ridiculous!

[22:12] [SONG] ---

"Kudaran!"

[22:13] [SONG] ---

Things go up or down

based on how I feel.

[22:13] [SONG] ---

Kibun shidai de ukishizumi

[22:16] [SONG] ---

(Don't talk to me casually.)

[22:16] [SONG] ---

(Kigaru ni hanashikake'n na yo)

[22:17] [SONG] ---

He always does things his way, sir!

[22:17] [SONG] ---

"Mai peesu na yatsu de arimasu..."

[22:20] [SONG] ---

I may be crooked, but

[22:20] [SONG] ---

Heso no magatta ore-sama wa

[22:23] [SONG] ---

I've been this way since I was small.

[22:23] [SONG] ---

chiisai koro kara hinekurete

[22:27] [SONG] ---

Even as a grownup,

I'm still crooked. (Ku ku ku!)

[22:27] [SONG] ---

Otona ni natte mo hinekuretee (kukku)

[22:30] [SONG] ---

**I can't deal with people who are
straightforward with their feelings.**

[22:30] [SONG] ---

Massugu na kimochi wa nigate da ze

[22:35] [SONG] ---

Be careful of spam mail.

[22:35] [SONG] ---

Meiwaku meeru nya ki o tsuke naa

[22:39] [SONG] ---

It'll come after you

with the sound of "ku ku ku."

[22:39] [SONG] ---

Kuu kkukuu tto ashio to tateru

[22:42] [SONG] ---

(Ku ku ku ku!)

[22:42] [SONG] ---

(Kuuuu kku kku kku)

[22:44] [SONG] ---

Spiralling viruses, spring at me if you dare.

[22:44] [SONG] ---

Uzumaku uirusu Kakatte koi yo

[22:48] [SONG] ---

Nekura de inshitsu? Ooki na osewa

[22:48] [SONG] ---

I'm gloomy and depressing?

Oh, leave me alone.

[22:51] [SONG] ---

(Kuuuu kku kku)

[22:51] [SONG] ---

(Ku ku ku ku!)

[22:54] [SONG] ---

Kululu Souchou, kansei da ze~!!! (Chi)

[22:54] [SONG] ---

There you have it!

It's Sergeant Major Kululu! (Sheesh.)

[22:57] [SONG] ---

Gero-gero Giro-giro

Tama-tama Kulu-kulu Doro-doro

[22:57] [SONG] ---

Gero-gero Giro-giro

Tama-tama Kulu-kulu Doro-doro...

[23:01] [SONG] ---

Netsuretsu kangeiteki!!! Ekaki uta!!! Gero!

[23:01] [SONG] ---

It's a wildly-welcomed

character drawing song! Gero!

[23:07] ---

This is Mois. We're now in a season

where the sunshine feels great.

[23:11] ---

But it's only because we have the

cold winter that we appreciate spring.

[23:14] ---

Right, Uncle?

[23:16] ---

Or, like, passing seasons? Nature's beauty?

Special outings? Blueprint photos?

[23:20] ---

Never mind such things!

[23:21] ---

**In the next episode,
we teach you how to succeed in life.**

[23:23] ---

**"Kululu: How to Succeed
in the Universe, Sir!"**

[23:26] ---

**"Momoka: W(hite)-Day:
Operation Pinnacle, Sir!"**

[23:29] ---

Two stories. How's that?

[23:31] ---**

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-11 23:28:32 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:28:33 UTC by whimsee